

102

Staff

H 44

WASHINGTON

WASHINGTON





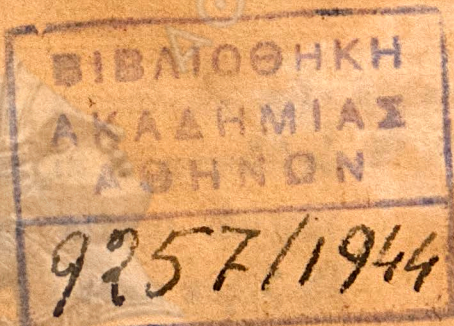
112
AZIZ KITAPLARIN

ΠΙΛΜΕΣΙΝΕ

ΕΡΜ
508

ΓΑΙΡΕΤ ΒΕΡΙΤΖΙ

ΝΑΣΙΧΑΤ



19 MAR 1964

ΙΣΤΑΜΠΟΛΑ

Δε Κάιρονου Πασμαχανεσινδ'ε

~~~~~  
1826

ΑΞΙΣ ΚΙΤΑΠΛΕΡΗ

# ΠΙΛΜΕΣΙΝΕ

ΤΑΙΡΕΤ ΒΕΡΙΤΙ

ΤΑΧΙΣΑΤ



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΑΔΔΟΠΜΑΤΣΙ

Δε Κεσβουσα Πουχουκ...

1826

# AZIZ KITAPLERIN

GIANI

AΧΔΙ ΚΑΔΙΜΙΝ ΒΕ ΑΧΔΙ ΤΖΕΔΙΔΙΝ

Οκουμασινά βέ πιλμεσινέ γαιρέτ βεριτζέ  
φαγιδελού νασιχάτ .

ΕΒΒΕΛΚΙ ΦΑΣΛ .

**Π**Ιρ Χριστιανά που αλεμδέ άζιζ κιταπλεριν πιλ- Αζιζ κιταπλε-  
μεσινδέν πασκά πιρ σέγι σαχά βατζιπ βέ φαγιδελού ρίν μεδχι  
γιόκδουρ · ζίρα Άλλαχίν χακηκάτ κελαμι άνλερδέ  
μεβτζούδδουρ · βέ άνιν μετζδινι , βέ ίνσανά πόρτζ βέ  
βατζιπ όλάν σέγιλερι τεφσίρ ιδερλέρ .

Βέ νέ χακηκάτ , νέδε άδαλετιμιζ βέ επέδι χαλα- Αζιζ κιταπλε-  
σιμιζ ιτζούν πιρ ίλιμ γιόκδουρ κι όλ χακηκατιν που- ρίν κεμαλί .  
ναρινδάν βέ δερινλιγινδέν σαδ'ήρ όλμαγια , γιάχουδ  
σαδ'ήρ όλμαγá καδ'ιρ όλμαγια .

Ίμδι χέρ κίμ κι Άλλαχίν άδ'ιλ βέ δογρουδ ταρικι- Αζιζ κιταπλε-  
νέ γκιρμεγέ άρζουλέρσε , μετζπούρδουρ κι άκλινι ά- ρίν πιλμεσι  
ζιζ κιταπλεριν πιλμεσινέ σουγούλ ιτδ'ιρέ , ζίρα άνσιζ ιχτζαλιδ'ιρ .  
μιμκιν δεγιλδ'ιρ γκερεγίντζε νέ Άλλαχι βέ άνιν ιρα-  
δ'ετινι , νέδε κενδού βαζιφελερινι βέ πορτζλαρινι τα-  
νιμαγá .

Νιτζε κι σου σουσαμισ'λαρά , βέ τα'αμ . άτζ όλμουσ- Αζιζ κιταπλε-  
λαρά ρίν πιλμεσι κιμ

λερέ τατλί βέ λαρά τατλί ισέ, κέζαλικ άζίζ κιταπλερίν όκουμασιή  
 χός δουρ. βέ δουλεμεσιή βέ μουταλαά βέ δέрс ιτμεσί τατλίδир  
 άνλερέ κι άρζουλερλέρ 'Αλλαχι βέ κενδουλερινι ταυμα-  
 γά, βέ 'Αλλαχιν ιραδετινι ισλεμεγέ.

Αζίζκιταπλε-  
 ρίν δουσμενλε-  
 ρι κιμλέρδир.

'Ερμα φακατ άνλερ 'Αλλαχιν κελαμινιν ναφακασι-  
 νι ικράχ βέ ρέδ ιδερλέρ κι, δουνγιανιν φανιγιγινέ ол  
 мертеπεγιэ πατμισλάρ κι, κενδουλερινυδэ νε 'Αλλαχιν  
 βέ νε 'Αλλαχά μουταλικ πιρ νεσνενιν άρζουσι πειδά  
 олμάз · βέ ποϋ σεπεπδέν χασιλ όλούρ κι φανι σεγиле-  
 рэ όλάν άρζουλερι, 'Αλλαχιν χάκκ ιλμινέ όλάν άρ-  
 ζουλερινυδέν ζιγιαδέδир.

Μουβαφικ τεμ-  
 σιλκι χάνκισιν  
 δεν άζίζ κιταπ  
 λέρ ικράχ όλου  
 νούρ πεγιάν ι-  
 δέρ.

Νιτζε κι ισιτμά μαραζι τζεκενλέρ έν τατλί νεσνεγι  
 γιεδικλερινυδэ για ιτζδικλερινυδэ, πελιν ότουνδάν δα-  
 χι άτζι γκιορουνούρ άνλερέ, τααμιν άτζιγιγινυδάν δέ-  
 γιλ, ιλλα διλλερινιν βέ άγαζλαρινιν ποζούκ βέ άτζι  
 ούφουνετιν σεπεπινδέν, κέζαλικ 'Αλλαχιν κελαμινιν  
 λεζζετι δαχι κενδού ζατινδά άτζι δέγил, ιλλα ол  
 кирсеλεрэ άτζι γκιορουνούρ κι, άνλεριν ζαμιρι φεσαδ-  
 ланмиз, γκιουναχά τζοκ βακπτόδάν περού αλισδικλαρι  
 βέ ποϋ δουνγιαβι σεγилере μουχαπίπэт ιтμεлери сеπε-  
 пи илэ.

Αζίζ κιταπλε-  
 ρίν όκουμασινά  
 δουλεμεσιινέ βέ  
 τεφτισινέ γαι-  
 βέτ βερμέκ.

'Ιρδι τζισμανι άδερλεριν φασιδ μουλαχαζελερινι  
 τέρκ ιδούπ, κι άνλερ τέν ιτζούν φακατ μουζακά ιδερ-  
 λέρ, πιζλέρ ιιτικαδ ιλέ δουλεγιελιμ βέ όκουγιαλιμ ά-  
 ζίζ κιταπλερι κι τζανιν ναφακασιδир. (Ματθ. Δ. 4)  
 μουκαγιεδλικ ιλέ άραγιαλιμ 'ομουρούν πουναρινι 'Αχ-  
 δι τζεδιδιν βέ 'Αχδι καδιμιν κιταπλερινυδэ, σεγирдиπ  
 άράμαγιαλιμ άδαλετιμιζι βέ χελασιμιζι άδερλεριν χα-  
 γιαλ-

γιαλλερί ἰλέ ρενκλευμῖς ἰνσανὶ ταλιμλερίν μουρδάρ  
τζιουκουρλαρινδὰ .

Τζούν κι ἄζις κιταπλερδὲ κεμάλ ἰλέ μεβτζιζούδδουρ  
χέρ σέγι κι βατζίπιδιρ πιζέ ἀνὶ ἰσλεγιελίμ, βέ χέρ  
σέγι κι ἀνὶ ἰσλέμεμελιγίς, βέ ὄλ κιταπλερδὲ που- Λζις κιταπλερ  
χελασιμιζάκιά  
φί ὀλμδιρ .  
λούρουζ νεγιέ ἰμάν ἰτμελί βέ νεγι σεβμελί ἰς, βέ ἄ-  
κηπέτ Ραππίν ἐλινδέν νέ ὄυμιδ ἰδελίμ . Που κιταπ-  
λερδὲ πουλατζάγις κι Πεδερδέν, Ὀγουλουν βασίτα-  
σί ἰλέ, ἄζις Ρουχδὰ χέρ σέγι ἰπτιδὰ ἀλίπ βιτζου-  
δὲ γκελδί βέ δαχί πουλατζάγις κι που ὄυτζ ἔσχας  
πίρ Ἀλλάχ βέ πίρ ὄυκνούμδουρ .

Που κιταπλερδέν ὄγρενίρις κενδιμιζὶ νάσιλ τανι- Νέ ὄγρενίρις ἔ  
ζις κιταπλερ-  
δέν .  
μαγῆ, γιάσι νέκαδάρ ἀλτζάκ βέ χακῆρ ὀλδουγουμου-  
ζού, βέ Ἀλλαχὶ τανιμαγῆ, γιάσι κενδί ζατινδὰ νέ-  
καδάρ σαλίχ ὀλδουγουνού, βέ πις τζούμλε μαχ-  
λουκατλερινὶ νάσιλ κενδού σαλιχλιγινδέν χισσεδάρ  
ἰτδιγινί .

Βέ δαχί που κιταπλερδέν ὄγρενέ πιλίρις νάσιλ τα-  
νιγαλίμ Ἀλλαχὶν μουραδινί βέ ἰραδετινί, σίμδιλικ  
πιζέ πιλμὲκ μιμκὶν ὀλδουγού καδάρ . βέ ( ἄζιμ χό-  
τζα βέ ἰλαχί κιαρούζ ἀλτουν ἀγχιζλί ἄζις Ἰωάννησιν  
δεδιγινέ γκιορέ ) ἰσανὶν χαλασινα χέρ νέ κι ἰχτιζα-  
λί ἰσέ, τεμάμεν μεβτζιζούδδουρ ἄζις κιταπλερδὲ .  
Ὁραδαν τζαχίλ νάσιλ ἰλιμδάρ ὀλατζαγινί ὄγρενίρ,  
σέρτ βέ ἰναδτζί γκιουναχιαρ ὄραδα πουλουρ Ἀλλα-  
χὶν ἀδαλετινδέν χαζιρλανμῖς ἐπέδι ἄζαπλαρί, τὰ κι  
ἀυλέρ ἀνὶ κορκουδούπ καλπινί μιλαγίμ ἰδελέρ που  
δουγγιανὶν κεδερλερινδέν ἄτζιλι ὀλάν, ὄραδα ραχάτ  
πουλα-

πουλατζάκ επέδι ὄμουρουν βαδινδέ, άζιμ. τεσελλά  
 πουλούπ κουββετλενμεσί ιλέ· βέ ὄεγιτανδέν ὄλουρ.  
 γιαρασί ιλέ γιαραλενμίσ ὄλάν, ὄραδα πουλούρ τέκ-  
 ραρ χαλασιγηνέ λαζιμ ὄλάν ιλατζί. Ἐγερ χακκή  
 τααρίφ ιτμεγιέ μὸχτάτζ ισέκ, βέ χαταλού τααλιμέ  
 καρσί τζένκ ιτμεγιέ, γιαραμαζλιγι ζέμμ. ιτμεγιέ,  
 φαζιλετι μέχδ ιτμεγιέ, ὄογρού νασιχάτ βερμεγιέ,  
 τεσελλι ιτμεγιέ, γαγιρέτ βερμεγιέ, για χαλασιμιζά  
 χέρ νέ ὄέγι γκερέκ ισέ ιτμεγιέ, πουνλαρίν χέπισινι,  
 ὄέρ άζιζ ἄλτουν ἀγηζλι Ἰωάννης, άζιζ κιταπλερδὲ  
 ὄογρενέ πιλίριζ.

Άζιζ κιταπλερ  
 χέρ μερτεπέλε  
 βέ βέ κεμαλετ  
 λερὲ κιαρί τα-  
 λιμ ιδέρ

Φουλγέντιος ὄέρ, ὄραδα ἰφράτ ιλέ ταάμ. πολλου-  
 γού βάρδιρ ἐρλέρ ιτζούν, βέ τιφιλλερὲ σουδ, βέ ὄα-  
 χι ὄραδα πουλουνούρ χέρ κεμαλετιν βέ μερτεπένιν βέ  
 τακημίν ινσανινά μουτααλήκ ταάμ. Ἰμδι βατζίπ-  
 διρ ποῦ κιταπλερὲ ὄάγιμ ἀλιῶδιραλιμ. ἔλλεριμιζί,  
 γκιοζλεριμιζί, κουλακλαριμιζί βέ δουδακλαριμιζί, βέ  
 χέρ ὄεγιδέν ἐβδὲλ ἀνλερι καλπλεριμιζέ σακλαγια-  
 λήμ· ζίρα άζιζ κιταπλερ τζανιμιζίν σεμαβι ἐτ-  
 μεγιδир.

Άζιζ κιταπλε  
 ρίν πιλμεσί νέ  
 φαγιδὲ βέ νέ  
 κιάρ βερίρ.

Ἄζιζ κιταπλερι δινλεμεμιζ βέ τευπιχλερινι ιτζρά  
 ιτμεμιζ, πιζλερι μουπαρεκλι, άζιζ βέ Ἄλλαχά λα-  
 γικ ιδέρ, τζανιμιζί τεπδιλ ιδέρ, γιολουμουζά αιδιν-  
 λικ βερίρ, βέ χελασιμιζίν χακκηκάτ βέ μουχκέμ. βέ ἐ-  
 πέδι σεπεπι ὄλουρ, φοδούλ ὄλμαγίαν βέ ιταατλού  
 καλπλερι νουβλανδιρίρ, κουββετλενδιρίρ, σεβινδιρίρ  
 βέ φεραχλανδιρίρ ζαμιριμιζί· ποῦ ιντζούδουρ, βέ ἄλ-  
 τουνδέν βέ παχαλού τζεβαχιρλερδέν κηγιμετλού χα-



ζινέδιρ, βέ παλδέν βέ γκιομετζδέν τατλίδιρ (Ματθ Δ. 4  
 Λουκ. 1Α. 28. 'Ιωάν. 1Ζ. 17. Ψαλμ. 1Θ. 10.)  
 ποῦ χαγιρλου πάϊ άνιλιρ, κι Μεργιέμ άνι σετζδὶ κεν-  
 δινέ, ζίρα άνδὲ επέδὶ κουββέτ πουλουνούρ. (Λουκ. 1. 24)  
 άζιζ κιταπλεριν κελαμλερι επέδὶ 'ομουρουν κελαμλε-  
 ρὶ δειλιρλερ, ('Ιωάν. 5. 68.) ζίρα πουνλάρ ὄλ  
 βασιταλέρδὶρ κι 'Αλλάχ άνλερι πουνά μαχσούς ιτδὶ.  
 'Αλλαχίν βαδὶ οὔζρε χέρ σεγι εγιουγιέ ὄουδουρμεγιέ  
 κουββετλερι βάρ. Βέ 'Αλλαχίν γιαρδὶμι ἰλέ κεσκίν-  
 διρλερ, βέ πὶρ καλπδὲ ἰράν ἰλέ μακπούλ ὄλουδουκ-  
 δὲ, άνδέν σεμαβὶ βέ ρουχανὶ φεγιλ χασήλ ὄλου-  
 νούρ. “ Ζίρα 'Αλλαχίν κελαμὶ δὶρὶ βέ φαγιλλὶ, βέ  
 χέρ ἰκὶ άγηζλι πιτζακδέν κεσκίνδὶρ, χέρ. τζανίν χέρ  
 ρουχούν χέρ. άγγ γερλερινίν βέ ἰλικλεριν άγιριλμασι-  
 νέδεκ γκιρέρ, βέ γκιονουλουν φικιρλερινὶ βέ νγιετλε-  
 ρινὶ τεφτις ἰδέρ. ,, ( Εβρ. Δ. 12. ) 'Ιησοῦς άκηλ-  
 λου ὄουλγκερέ πενζεδὶρ ὄλ κιμσεγι κι εβινὶ άνν κελα-  
 μινίν σαγλάρ. βέ καβὶ τεμελὶ οὔζερινέ πινά ἰτδὶ.  
 (Ματθ. Ζ. 24.) 'Αλλαχίν ποῦ κελαμὶ μουτζουπίν-  
 τζε μουραφά ὄλατζάγιζ, ζίρα 'Ιησοῦς δέρ κι, “ Σά-  
 γιλεδὶγιμ. κελάρ, άνὶ χό κμ. ἰδετζεκ μαχσέρ γκιου-  
 νουδὲ. ,, ('Ιωάν. 1Β. 43.) Χέρ κιμ Μεσιχίν (Χρι-  
 στοζούν) κελαμινά ἰταάτ ἰδέρ ἰσέ, ανά ὀ κελάρ. 'Αλ-  
 λαχίν μουχαππετινίν βέ μουραδινίν βαδὶ ὄλουρ, βέ  
 ποῦ κιμσέ ὄλουρ ὄλ μινασιπ γιέρ κι, άνδὲ Εκανίμι  
 σελασέ (άγια Τριάδα) χεϊκελδὲ γκιπὶ μεσκιάν ἰ-  
 δέρ. ('Ιωάν. 1Δ. 23. 26.) Χέρ κιμ δικάδ ἰλέ  
 ποῦ κελαμὶ ὀκούρ, βέ ὀκουδουγουνού κελπινδὲ γιαζάρ  
 ἰσέ,

ισέ , ποῦ κιμσεδέ κελάμ ἐκσιλδῖρ ποῦ δουνγιανίν φα-  
 νι ἐγλικλερινέ όλάν πῶγιούκ σεβδαγι , βέ ἀνδὲ Ἄλλα-  
 χίν βὰδ ἰτδῖγι ἐπέδι σεμαβι ἐγλικλερέ ἀρζουσίν ἀρτι-  
 ρίρ . Πίρ γάιρι σέγι Ἄλλαχὰ όλάν ἱμανιμιζι καβι-  
 λευδῖρμέζ , καλπριμιζίν πακλιγιῖ βέ τεμιζλιγιῖ , βέ  
 ὄμρουμουζούν βέ κουουῖμαμιζίν ζαχίραν ἀζιζλιγι ἔλ  
 καδάρ χίφζ ἰτμέζ , νέ καδάρ χίφζ ἰδέρ ισέ Ἄλλαχίν  
 κελαρινι δάγιμ ὀκουγιούπ ζίκρ ἰτμέκ . Ζίρα ἀζιζ  
 κιταπλερίν δάγιμ ὀκουμασινδάν βέ δίκκαδ ὄυζρέ μου-  
 ταλαασινδάν νέ καδάρ σέγιλέρ καλπριμιζέ δερίν καζι-  
 λίω γιαζιλίρ ισέ , ὄλ ἰζούμλεσι νέχαγιετ ταπιὰτ γχι-  
 πι ὀλούρ . Βέ δαχί πουνδάν ζιγιαδῆσι πούκι , Ἄλ-  
 λαχίν κελαρινίν φεγιλι βέ μεγιβασί , ἰζαχιλλερί νουρ-  
 λανδῖρμάκ , βέ σήδκ βέ δίκκαδ ἰλέ ὀκουγιαυλαρά ζι-  
 γιαδὲ νουρλάρ βερμέν , καλπλερινι καβιλευδῖρμέκ , βέ  
 Ἄλλαχίν ἐμιρλερινι ἰτζρά ἰτμεγιέ γχιρετλευδῖρμέκ-  
 δῖρ . Ἄλλαχίν κελαρι χέρ μαχζουνλουκδὰ σάπιρ τα-  
 λιμ ἰδέρ , βέ ἀλτζάκ γχιουουλλούκ χέρ μααμουρλουκ-  
 δὰ ὄγρεδῖρ Ἄλλαχι νέ καδάρ ἰζζέτ ἰτμέκ γχερέγιζ ,  
 βέ καριπιμιζέ νέ καδάρ ραχμέτ βέ μερχαμέτ ἰτμέ-  
 ριζ λαζῖρδῖρ βέ χέρ ὄουπχελι μασλαχατὰ ἐγιού να-  
 σιχατλέρ βερίρ , γχιοςουρούρ κιμδέν γιαρδῖμ βέ σα-  
 χιπετλικ γχιοζετμελι ἰζ χέρ μουχαταραδὲ , βέ δαχί  
 γχιοςουρούρ κι Ἄλλάχδῖρ γιάλινιζ γιενιτζιλικ βεριτζέ  
 χέρ ἰζενκδὲ , βέ χέρ ἰζισμανι βέ ρουχανι ὄυζεριμιζέ  
 γκελέν τετζρουπελερδὲ δουσμανλαριμιζ ταραφινδάν .  
 ( Βασιλ . Α . ἰδ . 6--16 . Παρ . Β . κ . 22--24 . Κορ . Α .  
 γε . 56 , 57 . Ἰωάν . Α . ε . 4 . )

Βέ χέρ κίμ κι 'Αλλαχίν κελαμινί σαδέτζε τεφδίσσιζ Αλλαχίν κελα  
 όκούρτα, γιάχот κιταπλερίν γιαπρακλερινί δεβιρίρσε, μινί όκουμακ-  
 γιάχот άνλερδέν τζοκ σεγилέρ εζπερλέρ ισέ, τζοκ φα- δάν κίμ ζιγια  
 γιδέ γκιορμέζ, χάγιρ, ήλλα όλ κίμσεγίε τζοκ φαγιδέ δέ φαγιδέ ό-  
 όλούρ κι άνλερέ ζιγιαδέ δικαδ ήλέ πακάρ, βέ Ρούχ λούρ.  
 ήλ κουδουσδάν ζιγιαδέ τζαντανίρ, βέ καλπινί βέ πι-  
 τούν όμρουνού όλ κιταπλερίν τααλιμλερι όύζρε τέπ-  
 διλ ιδέρ, κι γκιουνδέν γκιουνέ μαγρουλουγουνού ά-  
 ζαλδέρ, όφκесινί βέ тамаһи ήξилдир, δουνγιαβί βέ  
 φανί λεζετλερέ άζ ράγπέτ ιδέρ, κι γκιουνδέν γκιουνέ  
 καδιμ. капахатли όμρουνού τέрк идуп, φαζилетэ ζι-  
 γιάδετεν βέ ζιγιαδέт νουρά πουλούρ. βέ πил тζούμ-  
 лет, пир γάϊρι νеснэ ζαμινίρ пақлиғи хірз идуп,  
 κιουφουρού κοβούπ ούζάκ ήтмэз, 'Αλλαχίν κελαμινί  
 δάγμ. динлемерсиндэн βέ όκουμασινδάν ζιγιαδέ, βέ  
 χουσουстан χάτζαν ήλ динлемен βέ όκουμάκ ήγιού νι-  
 γιέτ ήλέ όλούρ 'Αλλαχίν мурадини 'όγρενμεριζ βέ  
 ήслеремиз итсун.

Ζίρα σαλίχ γκιόζ ήλέ βέ πάκ νιγιέτ ήλέ βέ ήγιού Νέ καδάρ κι-  
 κάλπ ήλέ όлмағиан νеснэ, 'Αλλαχίν индиндэ пир μακ- τουλουκлер ζου-  
 πούλ βέ χόз сέғи сағилмáз, γίνε πουνούν άκσισί, χούρ идиғи  
 пир сέғи Месиғи βέ 'Αλλαχίν метсдини γκιζлестмэз, βέ Αλλαχίν κελα-  
 инсані кирледип, χέρ δουρλού γκιουναχά τζεκμέз, мидан хапер-  
 'Αλλαχίν κελαμινδάν χαπερσιζ όлмақлиқдán ζιγιαδέ. сиз олмақ.  
 ( 'Ησ . Ε . 13 . Ματθ . ΚΒ . 29 . Κορ . Α . ιδ . )

## ΙΚΙΝΤΖΙ ΦΑΣΛ.

**Π**ΟΥ μουκελιμενίν έββέλ φασλιυδέ, κι άζιζ κιταπ-  
 λερίν πιλμεσινέ γαγιρετλενδιδιρ, δεινιδί, κι πού κι-  
 ταπλεριν πιλμεσι ίχτιζαλι βέ φαγιδελίδιρ χέρ κισιγιέ,  
 βέ άνλεριν χακηκατ ουζρέ πιλμεσινίν βέ άνλαρασι-  
 νίν σεπεπι ιλέ ουρενίριζ πιζδέν Άλλαχά βέ καριπιμιζέ  
 λαζιμ βέ βατζιπ όλάν σεγилери .

Ίμδι έσίδιν σίμδι πού χουσουςά μαπακκληρι .  
 Έγκερ Μεσιχι ικράρ ιδέρ ισέκ, νάσιλ ουτανμαζιζ  
 τααλιμινι πιλμεδигиμιζ ιτζούν, βακτέ κι γκιουρούρ  
 κι χέρ ινσάν πιλίριμ δεγιού ικράρ ιτδиги σανατιν νεσ-  
 νελερι πιλμεδигиνδε ουτανιρ ; Φιλοσόφ δεινιλέν κίρσε  
 ουτανιρ φιλοσοφλουκ κιταπλερι γκέτζμεδι ισέ βέ μου-  
 τεσερρι, για μουνετζιμ, για χελιμ δεινιλέν ουτανιρ,  
 έγκερ πουνλαρδάν περι σερι κιταπλερινδε, περι νου-  
 τζούμ, βέ όπιρι χουιαμέ κιταπλερινδε τζαχιλ ισε-  
 λέρ. Ίμδι Μεσιχι βέ άνιν δινινι νάσιλ ικράρ ιδέ πι-  
 λιρ πιρ ινσάν, έγκερ τακατι βέ ιρκιανι ολδουγού κα-  
 δάρ τζάχδ ιτρες ισέ Μεσιχιν ιντζιλινίν κιταπλερινι  
 βέ άνιν τααλιμλερινι οκουμαγια, δινλιμεγιέ βέ άν-  
 λαμαγια ;

Άλλαχίν κε-  
 λαμι χέρ ιλιμ  
 δέν αλεαδιρ

Βέ σαχίχ κι άχέρ ιλιμλέρ δαχι βάρ κι φαγιδαλι βέ  
 τααλιμλερι λαγικιδιρ, βέ λάκιμ κίρσε ινκιάρ ιδέρες  
 κι, πού ιλιμ ιλκ βέ ιπτιδάδιρ, βέ τζούμλε ιλιμλερ-  
 δέν δερετζεσιζ αλεαδιρ. Πές νε ουζουρ πουλά πιλε-  
 τζέγιζ σεραατ γκιουνουνδε ιισά ελ Μεσιχιν χουζου-  
 ρουνδα, πιζλέρ κι άνιν γάχμετ άζιζ ιντζιλινιδέν ζεγια-  
 δέ,

δὲ, ἀδερλερίν μασαλλερί βὲ ἰτζαδλερί ὀκουμαδάν βὲ  
 ἔσιτμεδὲν χοσλανδία; βὲ πιζλέρ κι βακῆτ πούλμα-  
 δικ τεμάμ ἰτμεγὲ ὄλ ὄεγι, κι ἀνὶ λαγῆκ ἰδὶ πιζὲ χέρ  
 ὄεγιδὲν ἔββὲλ τεμάμ ἰτμεγὲ; βὲ δαχί κι χέρ πασκά  
 ὀκουμαγὴ ἀνδὲν ἰλερί τουτούπ ὀκουδούκ ἀνδὲν μαα-  
 δέ, κι ἀνὶν ἰτζοῦν χέρ πασκά ὀκουμαγὴ πρακμάκ γκε-  
 ρὲκ ἰδία; ἰμδὶ βακτίν μουσααδεσινὲ γκιορέ Ἰλλαχίν  
 κελαμινὶ πιλμεγὲ τζάχδ ἰδελίμ, μουκαγιετλίκ ἰλέ ἀνὶ  
 δινλεγιούπ ὀκουμάγλε, πιζλέρ κι Ἰλλαχά μουτα-  
 λῆκ ὄλάν ὄεγιλερί ἰκράρ ἰδέρικ, βὲ ἀνά ἰμάν βὲ ἰιτι-  
 κάδ ἰδέρικ.

Βὲ ἔμμα χακκατ Ἰλλαχίν κελαμινὰ μουχαπίπετι Ἀλλαχίν κελα-  
 ὄλμαγικιν κιμσελέρ, ποῦ καπαχατλαρινὶ καπατράκ μινὶν πιλμε-  
 ἰτζοῦν, χέπσιδὲ ἰκὶ ἴπατὶλ βὲ φασιδ ὄζουρλέρ γκε- σινδὲν μὲν ἰ-  
 τιριρλέρ. διτζί πατὶλ  
 ὄζουρλέρ.

Α. Πουνλαρδάν πάζισι κενδού ζαγιφλικλερινὶ βὲ τζε-  
 σαρέτσιζλικλερινὶ ὄζοῦρ ἰδερλέρ, ὄεμέγιλε κι τζεσα-  
 ρετλερί γιόκδουρ ἀζίζ κιταπλερί ὀκουμαγὰ κορκουλα-  
 ρινδάν κι, τζαχίλ ὀλδουκλαρί ἰτζοῦν πὶρ χαταγιέ  
 ὄούσμεσινλερ.

Β. Βὲ πάζισι ἰδῶὰ ἰδερλέρ ὄεγιερέκ κι, ἀζίζ κι-  
 ταπλερίν ἀνλαμασινὶν γκιουτζζλουγού βὲ ταπίρλερινὶν  
 γιουκσεκλιγι ὄλ καδάρ τζόκδουρ κι φάκατ κελισανὶν  
 χότζαλαρι βὲ ὀκουμουσλαρί ἀνλερί ὀκουγιά πιλίρ.

Ἐββελκὶ ὄζοῦρ χουσιουσινδὰ τζεβάπ βερίρικ κι,  
 Ἰλλαχίν κελαμινὶν πιλκισιζλιγίδιρ ζατὶ σεπέπ χέρ  
 γιανιλμαγὰ, νίτζε Ἰησοῦς κενδουσί ἰσπὰδ ἰτδὶ που-  
 γού Σαδουκαίισλαρα ὄεμέκλε, κι ἀνλέρ ἀλδανιρλάριδι

ἄξιζ κιταπλερι πάλμεμεκλε (Ματθ. ΚΒ. 29.) βέ  
 νιτζέ μιρκίνδιρ ἄλδανμακδάν κατζμάκ ὄλ κιμσελερέ  
 κι ἰσεγιερέκ τζαχιλλικδὲ καλιρλάρ ; γιάχουδ νάσιλ  
 μιρκίνδιρ τζαχιλλικδέν τζικμάκ ὄλ κιμσελερέ, κι  
 μααριφὲτ βερέν ὄεγιλερι ὄγρενμέκ βέ ἔσιτρέκ ἰσε-  
 μεζλέρ ; ὄλ κιμσέ κι σίμδι ζιγιαδεσι ἰλέ ἄλιμ βέ μαα-  
 ριφετλίδιρ, ἰπτιδσδέν τζαχιλ βέ πιλκισιζ ἰδι, βέ ἰζ-  
 λαλέ δουσμεκδέν κορκμάγιλε ὄκουμαγή τέρκ ἴτμεδι,  
 ἴλλα τζὸκ δικάδ ἰλέ ὄκούρουδου, τζαχιλ κάλμασιν,  
 βέ τζαχιλλικ σεπέπινδέν γιανηλιζ κάλμασιν δεγιού.  
 Βέ ἔγκερ γιανηλμαγά δουσμέκ κορκουσου ἰλέ Ἀλλαχίν  
 χακπκατινι ταυιμάκ ἰσεμέζσενιζ, (κι ποῦ σιζέ πέν  
 ἰχτιζαλι πέρ ὄεγιδιρ,) κέζαλικ γκεζέρικεν τζαμουρά  
 δουσέρσιζ δεγιού κορκμάγιλε, κημιλδάνμαν γιερι-  
 νιζδέν, βέ γιορούμεν γιέμεγιτ ἔγιού τααμι, μιδενι-  
 ζι πόζμαγιασιζ δεγιού τοχουμλαρινιζι ἔκμεγιν, μασ-  
 λαχατλαρινιζά τζαλίσμαγιν, ἄλισβερισλερινιζι ἴτμε-  
 γιν, κορκμάγιλε κι τοχουμλαρινιζι, βέ ἔμεκλερινιζι,  
 βέ ἄκτζενιζι γαγιπ ἰδετζέκσιζ δεγιού, βέ ποῦ χισάπ  
 ὄύζρέ, σιζέ φαγιδελοῦ ὄλούρδου τευπελλικ ἰλέ ὄμουρ  
 γκετζιριπ, πέρ δουρλου ἔγιού ὄεγιέ ἔλ κόμαγιασιζ,  
 κορκμάκ ἰλέ κι καζά ἰλέ πέρ κιοτου ὄεγι ζούχρ ἴτμε-  
 σιν σιζέ δεγιού.

Ἄξιζ κιταπλερ  
 νασιλ ὄκουνοῦρ  
 σουχουλέτ ἰλέ  
 βέ μευχαταρα  
 σιζ.

Βέ ἔγκερ ἄξιζ κιταπλερι ὄκούρκεν χαταγιά δουσέρ-  
 σιζ δεγιού κορκάρσανιζ, πέν σιζέ τααριφ ἰδεγιμ νά-  
 σιλ ὄκουγιάσινιζ γκιουναχά δουσμέ μουχαταρασινδάν  
 χαλι ὄλαράκ. Ὀκούγιουν ἄνλερι ἄλτζάκ γκιουουλλούκ  
 ἰλέ βέ δικάδλι κάλπ ἰλέ, βέ ὄγρενδινιζιζ χαλδὲ,  
 Ἀλλαχά

Ἄλλαχά βέ γιόκ κενδινιζέ ἰζζέτ ἰτμέ κασδί ἰλέ· χέρ  
 γκιούν, ἰπτίδα Ἄλλαχά νιγιάζ ἰτρεκσιζίν ὀκούμαν,   
 τά κι ὁ ὀκουμανιζί χαγιρέ ὀγοροῦ γκιουδουρσούν, βέ  
 ἀνλαγιατζαγινιζ μικδαρδέν ζιγιαδέ τεφσίρ ἰτρεγέ τζα-  
 λισίω τζεσαρέτ ἰτμεν· ζίρα ἀζίζ Αὐγουςίνουσου δε-  
 διγινέ γκιορέ, ἀζίζ κιταπλερίν ἰλμι πέρ πῶγιούκ βέ  
 κενιζ βέ γιουτζέ μαχάλδιρ, ἔμμα καπουσι ὄλ καδάρ  
 πέκ ἀλτζάκδιρ τά κι κιπιρλουτέρ βέ φοδουλλέρ γκιρέ-  
 μεζλερ· βέ γκιρμέκ ἰσεγενέ λαζίμδιρ κι τεβαζιλι ὄλά  
 βέ ἀλτζακλανά· φοδουλλούκ βέ κιπιρλικ χέρ γκιου-  
 ναχί ὀγουρούρ· βέ λάκιν ἀλτζάκ γκιουουλλούκ για-  
 νιλμακδάν κόρκμασιν, ζίρα πού φακατ ἀραγιπ που-  
 λατζάκ γκερτζεγι, ἀραγιπ πουλατζάκ, βέ ἀζίζ κι-  
 ταπλερίν πέρ ταραφινί ἀχέρ πέρ ταραφι ἰλέ μουκαπέλε  
 ἰδετζέκ βέ μανασινί ἀνλαγιαμάδιγι βακίτ, Ἄλλαχά  
 νιγιάζ ἰδέρ, βέ πιλενλερέ σουάλ ἰδέρ, βέ κενδι ἀ-  
 κλινί κουβζετινδέν οὔσουν ὄλάν πέρ ὀέγι ἰτζούν, κεν-  
 δι ἀκλινί πέγιενίω, φοδουλλούκ βέ τζεσαρέτ ἰλέ τζε-  
 βαπ κεσίω χόκμ ἰτμέζ· ἀνίτ ἰτζούν ἀλτζάκ γκιουουλι-  
 λού ὄλάν τζεσαρέτ ἰλέ τεφτίς ἔγιλεσίν χέρ χακκατι ἀ-  
 ζίζ κιταπλερδέ, γκιουναχά ὀουσμεσινίν κορκουσοῦ ὄλ-  
 μαγιαρακ, βέ ἔγκερ τζαχιλ ἰσέ, ὁ ζεμάκ ὀαχί ζιγια-  
 δέ ὀουσουν βέ τεφτίς ἰτσίν ἀζίζ κιταπλερί, κι τζα-  
 χιλλικδέν κουρτουλσούν· ἰνχιάρ ἰτμέμ κι πέρ κίμσέ  
 φακατ ἔσιτρεγιλέδα φαγιδά πούλά πιλίρ, λάκιν ἔσιτ-  
 μεγέ ὀκουμαγίδα κατάρσα, φαγιδάσι ὀαχί τζόκ κατ  
 κατ ζιγιαδέ ὀλούρ· βέ πού τζεβαπλερί, τζαχιλλικ σε-  
 πέπι ἰλέ ὀκουμακδάν κορκουλαρά σῶγιλεριζ·

Αξίς κιταπλέρ  
νέρεδε κολόγι  
βέ νέρεδε  
γκιούτζ άνλα  
σιλίρ.

Βέ αξίς κιταπλέρ γκιούτζ άνλασιλίρ χουσουςού ι-  
τζούν σόγλιέρις κι , χέρ κιμ ὄλ καθάρ ζαγίφ ισέ κι μι-  
δεσί καλήν γιεμεικλερί σινδیرهμέζ , πάρι καθίρ ὄλουρ  
τατλι βέ ιντζέ σούδ έμμεγιέ , βέ κουσουρουνού πέρ  
βακτέ πρακάρ κι ὁ ζεμάν ὄαχι κουββετλι ὄλουπ , ἀ-  
κλανά κουββέτ ζάμμ. ιδετζέκ , ζίρα 'Αλλάχ πιλκιλιγι-  
δα πιλκισιζίδα καπούλ ιδέρ , βέ κίμσεγι χόρ πακ-  
μάς , τζούν τζούμλεγιε πέρδερ . Ζίρα αξίς κιταπ-  
λερδέ ένκιν ὄβαλέρ , βέ χέρ άδερμίν γιορουγιετζεγι ὄο-  
γρού γιολλάρ μεβτζούδδουρ , νίτζε κι γιουτζέ τεπε-  
λέρ βέ ὄαγλέρ ὄαχι βάρ , κι άνλερέ άζλαρι τζικά  
πιλιρλέρ .

Αλλάχ ταα-  
λιμισίς πρακ-  
μάς ὄλ κιμσε  
γι κι χιλεσις  
χαβές ιδέρ ά-  
νίν τααλιμινί  
όγρενμεγιέ

Πές χέρ κιμ αξίς κιταπλερέ τζαλισίρσε τζάχδ ιλέ  
βέ χερσρετλι χαβές ιλέ , μιμκινσίζδερ ( άλτούν ά-  
γιζλι αξίς 'Ιωάννησιν δεδιγινέ γκιορέ ) κι γιαρδιμισίς  
καλά , ζίρα χέρ σεγιέ καθίρ ὄλάν 'Αλλάχ , γιάχόδ πέρ  
ίλαχι χότζα γκιουδουρούρ άνά τααλιμ. ιτσούν δεγιού ,  
νέ σεκιλ ιτδι ισέ ὄλ χαδίμ. άσιλζαδέ χαπεσί Κανδάκης  
μελικενίν χαζινεδαρινά , κι ὁ αξίς κιταπλερι άνλαμάς  
ικένυδα , λάκιν έκουμασινά τζόκ χαβεσί βάρ ιδί , βέ  
φάκατ 'Αλλαχίν κελαμινά ὄλάν σεβδασί ιτζούν , 'Αλ-  
λάχ Φίλιππος ρεσουλινί άνά γκιουδουρδού , ὄκουδουγού  
κελαμίν χακκιάτ μανασινί τεψίρ ιτμέκ ιτζούν . γιά-  
χόδ έγερ ζαρούρετεν μόχτατίς ισεκ άλιμ χότζαγια κι  
πιζέ τααλιμ έγίλεγιέ , βέ πουλάμας ισεκ ὁ δουρλου  
κιμσεγι , ὁ ζεμάν 'Αλλάχ κενδισί γιοκαρουδέν άκλιμι-  
ζι νουρλανδερ , βέ τααριφ ιδέρ πιζέ νέ καθάρ ιχτιζα-  
λι βέ πάλμεδιγιμις βάρ ισέ .



Βέ δαχί Άλτιν άγιζλι άχέρ μαχαλδέ δέρ, κι ίνσα- Νάσιλ καζαντι-  
 νί βέ δουνγιαβί χικμέτ λαζιρ. δεγιλ άζιζ κιταπλεριν λέρ άζιζ κιταπ-  
 άνλαμασινά, έλλα άζιζ Ρουχούν άσικιάρ ίτρεσι, κι λερίν ιλμί.  
 ό χακκατ μανασινί ιλχάμ ιδέρ, άνι άλτζάκ γκιο-  
 νουλλούκ βέ ιχτιμάμ ιλέ άφαγιαυλαρά.

“ Ταλάπ ιδέν, άλιρ, βέ άραγιάν πουλούρ, βέ κα- Λξιζ κιταπλε-  
 κανά καπού άτζιλίρ,, (Ματθ. Ζ. 8.) έγκερ πιρ για ρίν άνλαμασινά  
 ικι για ούτζ κερρέ όκούρ βέ άνλαγιαμάζ ισακ, τζεκιλ- μουβαφικ  
 μελι δεγιλιζ, έλλα δάγιμ όκουγιούπ, Άλλαχά νιγιαζ καϊδέ.  
 ίτμελι ίζ, βέ γάϊριλερδένδα σουάλ ίτμελι ίζ, βέ πού  
 ταρζά καπουγι δάγιμ βουρμαμιζ ιλέ, καπού πιζέ νί-  
 χαγιετ άτζιλίρ, άζιζ Αύγουσίνουσουν τζεβαπινά γκιο-  
 ρέ άζιζ κιταπλερδέ γκέρτζι κι τζόκ σεγιλέρ μουσ-  
 κιούλ γκιουρουρλέρ, βέ λάκιν πιρ ταραφδά μουσκιούλ  
 γκιουρουνέν, γάϊρι ταραφδέ άτζικ βέ άσικιάρε σόγιλενίρ  
 τζούμλενιν πιλκιλινίνδα πιλκισιζίνδα άνλαμασι ίτζούν.

Άζιζ κιταπλερδέ νέκαδαρ κολάγι άνλασιλιρ βέ χε- Αλλαχίν ιραθε  
 λάσιμιζά ιχτιζαλι σεγιλερι βάρ ισε, πόρτζ βέ βατζίίπ- τινύ σιλμε-  
 διρ χέρ ίνσανά κι άνλερι όγρενέ βέ καλπινέ γιαζά, βέ σινδέν κιμσε  
 άνλερι άμελε γκετιριπ ίσλεγιέ. χαριτζ δεγιλ  
 διρ.

Βέ νέκαδαρ σεγιλέρ ανά γκιζλι έσραρλέρ γκιουρου-  
 νούρ ισε, άνλερι πιλμεδιγινε ριζά όλμαλι τά έλ βακ-  
 τέδεκ κι Άλλάχ μουράδ ιδέ άνλερι άσικιάρ ίτρεγέ ανά  
 βέ δαχί κουββετι βέ μααριφετι όλμαδιγι ίτζούν Άλλάχ  
 άνι καπαχατλού σαγιμάζ βέ έμμα όλ κιμσελέρ κι έχ-  
 λιδιρλερ βέ κουδρετλερι βάρ άζιζ κιταπλερι όκουμαγá,  
 άνλερέ λαγικ δεγιλδιρ βάζ γκετζμέκ, κενδιλερινί όλ  
 όκουμαδά κουδρετσιζ όλανλαρά πενζεδερék, βέ νέδα

πιτουνουου τέρκ ιτμελί ιζ πάσι γιερλερί σάρπ βέ  
γκιούτζ ολδουγού ιτζούν, βέ χέρ χαλδὲ άζιζ κιταπ-  
λερί δάγιμ. οκουμαλί ιζ .

Νάσιλ άδτεμλέρ  
άρζουλέρ κι  
τζαχιλλίκ δά-  
γμα ολσούν.

Βέ χουλασάι κελάρ, άζιζ Αύγουσινοςσούν καβλίν-  
τζε, άζιζ κιταπλέρ χέρ ινσανι ισλάχ ιδέρ, ζαγιφλερί  
κουββετλενδιρίρ, κουββετλιλερέ γαίρέτ βερίρ, σόλ ταρ-  
ζά κι, Άλλαχίν κελαρινι οκουμαγά γάιρι κιμσέ χασίμ.  
δεγίλδιρ, ιλλα σόλ κιμσελέρ κι ολ μερτεπέ τζάχιλδιρ-  
λερ κι φάρκ ιδέμεζλερ νέκαδάρ φαγιδαλου σέγιδιρ,  
γιαχού ολ δερετζέ ζαγίφδιρλαρ, κι σαγαλμαλαρι ι-  
τζούν έν φαγιδαλι όλάν ιλατζι ικράχ ιδερλέρ, γιαχού  
ολ καδάρ κιαφίρδιρλερ, κι χάλκ δάγιμ κιόρ καλμα-  
γά βέ Άλλαχι τανίμαμαγια άρζουλερλέρ .

Άζιζ κιταπλέρ  
Άλλαχίν έν ά-  
λαά χιπελεριν  
δέν πιρίδιρ .

Ίμδι ποϋ ταρζά ικτισάρ ούζρέ Άλλαχίν άζιζ κε-  
λαρινδά όλάν φαγιδεσι ιτζούν πάσι σέγιλέρ ζίκρ ιτ-  
δικ, κι ποϋ Άλλαχίν ιλκ βέ πάς χιπελερινδέν πιρί-  
διρ, κι γιέρ γιουζουνδέ ινσάν τζινσινέ βεριλδι βέ δελα-  
λέτ όλουνδού . Πές σούκρ ιδελίμ πιτούν καλπιμιζδέν  
Άλλαχά, ποϋ άζιμ βέ πιζέ μαχσούς ιναάμ, βέ φα-  
γιδελού ιχσάν, βέ πεδερανέ νιαμέτ ιτζούν .

Άζιζ κιταπλε-  
ρίν δογρού ά-  
κουμασί, χάκ  
κουλανμασί βέ  
φαγιδελι τζάχδ  
ιτμεσί .

Σεβινελίμ σεμαβι πεδεριμιζίν ποϋ τζόκ κηγιμετλι  
ιχσανι καπούλ ιτμέκλε, δινλεγιελίμ, οκουγιαλίμ, όγ-  
ρενελίμ ποϋ άζιζ κανουνλαρι βέ έμιρλερι, βέ μεσιχι-  
γιέ ιρανιμιζίν φαρζλερι, βέ τααριδ ( βαφτις ) όλουν-  
δουγουμούζ βακητδὲ Άλλαχά ικράρ ιτδιγιμιζ νεσνλερι.  
Ποϋ λαζιμιλι βέ φαγιδαλι δερσλερι κορκού βέ ιχτιράμ  
ιλέ καλπλεριμιζίν δερουνινέ κογιαλίμ γκιτζέ βέ γκιουν-  
δούζ άνλερι μουταλαά, μουλαχαζά βέ φίκρ ιδελίμ, βέ

άνλε-

άνλερέ πακαλούμ , βέ σό'ζ άνλασιλμάκ ιτζούν , τεκράρ  
 βέ τεκράρ τζιννεγιελίμ ποϋ άζιζ τααμί , κι άνδέν τατ-  
 λι λεζετί , ρουχανί φεγιλί , ιλιγιλί , παλινί , τζαννί ,  
 ταδηνί , ζεβκηνί , βέ τεσελλασινί άλαλίμ χέρ νέκαδαρ  
 μεβτζούδ' ισέ όραδά . Ζαμιριμιζι ραχατλανδिरαλίμ  
 βέ μουκκεμλενδирελίμ όλ κελαμλαρδά μεβτζούδ' όλάν  
 άλδανιλμάς μουκκεμλικ , χακκηκάτ , βέ έπέδι τζεσαρέτ  
 ιλέ . Βέ νιγιαζ ιδελίμ . Άλλαχά κι ό γιαλνιζ |μουσαν-  
 νιφίδιρ ποϋ σεμαβι ιλιμλεριν , χάττα πιζι λαγικ βέ κα-  
 διρ έγιλεσίν σόγιλεμεγε , φίκρ ιτμεγε , ιναυμαγά , για-  
 σαμαγά , 'όλμεγιέ ποϋ άζιζ κελαμλεριν σάγ τααλιμι βέ  
 χακκηκατι χισαπι ούζρέ . βέ ποϋ βέτζχ ιλέ , ποϋ τζι-  
 χανδ'ε πουλούρουζ Άλλαχιν γιαρδηνινί βέ νιμετινί βέ  
 ιχσανινί , ζαμιριμιζιν σελαμετινίν βέ ραχατινίν τααπιρ  
 όλουμμάς κουβζετλεμμεσι ιλέ . βέ ποϋ δερδ'ιμένδ' 'ό-  
 μουρδέν σουγρά φεράχ βέ σαζιμένδ' όλούρουζ έπέδι  
 σααδετδ'ε βέ σεμαβι ιζζετδ'ε , κι άνλερι κιάσκι τζούμ-  
 λεμιζε βερέ ιδι 'Ράππιμιζ 'Ιισά έλ Μεσίχ , κι ό  
 τζούμλεμιζ ιτζούν 'όλδού , άνά μέτζδ' βέ  
 ικράμ όλσοϋν Πεδ'ερ βέ άζιζ 'Ρούχ ι-  
 λέ , σίμδι βέ δάγιμ βέ έπεδλε-  
 ρίν έπεδλερινέδεκ .

Άμίν .



Χαρφλερι νέ ταρζά όκουμάκ ιτζούν ταρίφ .

Μέσελα .

δ νοκτά ιλέν , ντ γχιπί όκουμαλή . δεδί . δεργιά .  
η καλήν όκουνά . κηλήτζ . κήζ .  
ι ιντζέ όκουνά . κιλίτ . κιλέ .  
θ ικί νοκτά ιλέν ιντζέ όκουνά . 'όλου . 'όμούφ . 'ός .  
π πέρ νοκτά ιλέν καλήν όκουνά . μπ γχιπί . πέν . παπά .  
σ ικί νοκτά ιλέν καλήν όκουνά . σεριφ . σιφά .  
τζ πέρ νοκτά ιλέν καλήν όκουνά . τζεβάπ . τζεφά .  
τζ νοκτασίς ιντζέ όκουνά . τζούν κι . τζενπέρ .

Καλάν πακή χαρφλερ άδεταν χέρκεσιν πιλδιγι γχιπί  
όκουνούρ .

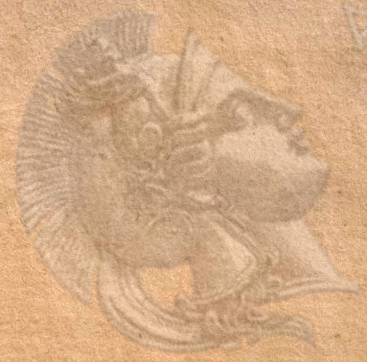
ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΑΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΑΘΗΝΩΝ



Επιταγή 2/28/1911



